

**N AS President**

<naspresident@nas.eclu>

Кому: "laverov@presidium.ras.ru" <laverov@presidium.ras.ru>,  
"bfymas@pran.ru" <bfymas@pran.ru>, "michael.ugrumov@mail.ru"  
<michael.ugrumov@mail.ru>

Копии: "уип\_5блян@таН.ги" <уип\_5гпыан@таН.ги>, "Fortov@ras.ru"<sup>1</sup>  
<Fortov@ras.ru>

Сегодня, 0:45

*We kindly ask that you please deliver the attached message to the RAS Presidium on behalf of the U.S. National Academy of Sciences.*

To our Colleagues of the Presidium of the Russian Academy of Sciences:

We have become concerned over international press reports and many individual communications from scientific colleagues in several countries with regard to decisions that may be taken rapidly with regard to the Russian Academy of Sciences.

We of course do not fully understand the situation, and comment by us on some aspects of the reported changes would be inappropriate. But we would be particularly concerned if changes would diminish the independence of the Russian Academy of Sciences in its role as a science-based, independent advisory mechanism for Russia.

Each national science academy in the world is focused on the science-based aspects of meeting the most important needs of its own nation; I know that this is true in Russia. Each academy is most valuable as a national advisor if it is as independent and based on excellence as possible. To provide such independent advice, it is important that each academy should be able to elect its own members and leadership for the advisory function.

The National Academy of Sciences (U.S.) respects the long traditions of excellence of the Russian Academy of Sciences and we hope that the RAS will emerge from the current challenges stronger than ever.

Yours sincerely,

Ralph J. Cicerone, President

Michael Clegg, Foreign Secretary

2 июля 2013 года

Нашим коллегам – членам Президиума Российской академии наук

Мы испытываем озабоченность по поводу сообщений в международной прессе и поступающей информации из многих индивидуальных источников, включая наших коллег-ученых в ряде стран, относительно решений, которые могут быстро принять по Российской академии наук.

Разумеется, мы не понимаем полностью данную ситуацию, поэтому комментарии с нашей стороны по некоторым аспектам сообщаемых изменений были бы неуместными. Но мы были бы особенно обеспокоены, если бы эти изменения уменьшили степень независимости Российской академии наук, включая её роль независимого научно-консультативного механизма в России.

Любая национальная академия наук в мире в своих суждениях основывается на научно обоснованных выводах с целью их соответствия наиболее важным потребностям своего народа. Я знаю, что это соответствует действительности в России. Каждая академия представляет наибольшую ценность именно в качестве национального советника, если она независима и основывается на высшем уровне компетенции, насколько это возможно. Для того чтобы давать независимые советы, важно, чтобы каждая академия имела возможность выбирать своих членов и руководство для выполнения консультативной функции.

Национальная академия наук США уважает многолетние традиции и высокую научную компетенцию Российской академии наук, и мы надеемся, что РАН выйдет из этих сегодняшних трудностей ещё более сильной, чем прежде.

С искренним уважением,

Ральф Дж. Цицерон  
Президент  
Национальная академия наук

Майкл Клегг  
Секретарь по иностранным делам  
Национальная академия наук